**Фразеологические единицы русского и арабского языков с обозначением поведения человека**

**Ганиева Альбина Баяновна**

**студент, Российский исламский институт**

Как отмечают многие ученые, в организации предложения-пословицы большую значимость имеет категория оценки. В суждении о предмете человек в первую очередь использует систему оценок, соотношений и интерпретаций смыслов этого предмета. Закрепление за пословицей какого-либо смысла напрямую связанно с преодолением определенных переживаний и опыта, пройденного человеком. В этом случае оценочная лексика является необходимым условием такого выражения — с ее помощью пословицы приобретают предельно широкий уровень обобщенности.

В русских паремиях представлены разные виды оценочного отношения к молодости и старости[80,23]

1. Положительная оценка молодости (М +)

Прежде всего необходимо подчеркнуть, что в паремиях о возрасте чрезвычайно редко используются общеоценочные слова, такие как хороший, добрый в качестве предикатов; пословицы, содержащие общую положительную оценку молодости, как правило, имеют ироническое завершение:

*Хороша молодежь, а к поре никого не найдешь.*

В других случаях общая оценка сочетается с частной, например, быть пригожим значит и ‘быть пригодным’, и ‘быть красивым, симпатичным’:

*Молод да пригож - всюду вхож.*

Позитивная оценка молодости связана, как правило, с частными оценками, прежде всего, надо отметить, в паремиях фиксируется отношение к молодости как к самому дорогому периоду жизни[80, 98]

`*Поколе молод, потоле и дорог*.

2. Отрицательная оценка молодости

В паремике негативная оценка молодости имеет весьма широкий спектр : начиная огуальным осуждением весьма общего (неконкретного) характера:

*Ныне молодежь – погляди да брось.*

Заканчивая предостережением от различных конкретных недостатков данного периода жизни. Чаще всего отрицательная оценка молодости в паремиях связана с незрелостью человека данного возраста. По мнению русского народа:

*Молодой квас - и тот играет.*

*Час придет, и квас дойдет.*

Предостережения арабов своих молодых сыновей:

**اياكم و خضراء الدم**

*Берегитесь зелёной навозной травы!*

Бывает, что на навозе растёт очень красивая трава, которая в данной пословице олицетворяет красивую женщину. А под навозом же подразумевается плохое общество, в котором эта женщина растёт. И, несмотря на свою красоту, она будет скверна изнутри. Поэтому молодых парней предостерегают от ошибок судьбы. Этой же давольно –таки серьёзной темой пронизаны и ливанские примеры:

**لا تاخد العورا , و لا بنت بنتا , بيطلعوا و لا دهم عوران**

*Не женись на косоглазой женщине и на дочери её дочери, все их дети будут косоглазыми.*

Всем известно, что косоглазие является изъяном. У косоглазой женщины этот недуг может передаться и детям, и внукам. Смысл в том, что недостатки родителей переходят и детям.

В русском паремиологическом фонде немало примеров резко отрицательного отношения к молодым людям, которое выражается коннотативно окрашенными лексемами типа *щенок, молокосос*. Есть также среди них и фразеологизмы, иронизирующие молодость лет:

*Щенок щенком, а брешет по псиному.*

В молодости человек может подавать надежды. Это, однако, не значит, что все надежды сбываются. Пословицы предупреждают нас:

*Не хвали рожь в озими.*

*Хвали хлеб, когда в закрома засыплешь, а сына – когда борода вырастает.*

Арабский народ приводит свои паремии:

**قد يخرج من الصدفة غير الدرة**

*Не всегда из раковины извлекается жемчужина.*

3. Положительная оценка старости (С +)

Главным назначением пословичного жанра, как известно, является назидательность, поучение, адресованное, главным образом, молодому поколению. Паремии учат относиться к старикам с уважением и почетом, неслучайно, лексема возраст определяется посредством лексем уважаемый, почтенный: уважение к старости; почтенный возраст; почтенные годы (лета):

*Старших и в Орде почитают.*

Русские пословицы учат:

*Старшего уважай, умному подражай*

Т.А. Шайхуллин считает, духовная жизнь нации, менталитет этноса находят отражение в компонентах- наименованиях, которыми оперирует каждый индивид в своей познавательной деятельности. Лингвокультурные исследования дают возможность осуществления когнитивного подхода к исследованию паремий с целью выявления их этнокультурной специфики[10,24].

Пословицы и поговорки, отражая жизнь человека, накопленный опыт и мировоззрение, предлагают для исследователя плодотворную почву. Поэтому паремии требуют всестороннего изучения – не только лингвистического, но и этнографического. Паремии и в русском и в арабском языках «насыщают» речь, делая ее более красочной и яркой, придавая ей определённую индивидуальность, выразительность и весомость, ведь апелляция идёт народной мудростью,слаженной веками. Провести четкую грань между понятие «поговорка» тесно переплетено с понятием «пословица». Этим объясняется их частое использование в дуэте. И отчертить между ними чёткую грань ни в том, ни в другом языке не представляется возможным. Поэтому в рамках арабского языка оба этих термина объединяются одним словом, а в русском представлены двумя идущими с союзом и между ними. Интересен факт, что паремии обоих народностей касаются всех сфер человеческой жизни, они бережно хранят в себе память поколений и их опыт, передаваясь,как семейная народная реликвия-из поколения, в поколение; из уст –в уста.

**БИБЛИОГРАФИЯ**

1. Аминова А.А., Андромонова А.А. Оценочность в разноструктурных языках // Язык и общество на пороге нового тысячелетия: итоги и перспективы. Тезисы докладов международной конференции. Москва, 23-25 октября 2001. – 360с.
2. Лукьянова Е.А. Оценочные модели как основа тексторождения ( на материале общественно-политической публицистики): автореф.дис. к.ф.н. / Е.А. Лукъянова. - СПб, 2004. - 20 с.
3. Шайхуллин Т.А. Словарь русских и арабских пословиц, поговорок и афоризмов «родственные отношения»:Словарь /Т.А.Шайхуллин.-Казань: Российский исламский институт, 2012.-338с.
4. Шайхуллин Т.А. Семантика и прагматика русских и арабских паремий с компонентом-наименованием родственных отношений: Монография.-Казань: К(П)ФУ, 2012.-370с.